


Extra aandacht bij SP81610/SP85015 **Attention avec SP81610/SP85015**


 Zoals altijd moet de stuurinrichting grondig gespoeld worden bij het vervangen van één van de componenten.

De SP81610/SP85015 (beide voor BMW E46 benzine motoren) zijn daar een duidelijk bewijs van. Via onderstaande afbeeldingen gaan wij u proberen uit te leggen waarom.

De rotor draait in een ovale kamer (figuur 2), zodat de schotten kunnen op en neer bewegen in hun zitting. Bij een vervuild systeem kunnen de schotten geblokkeerd raken in hun zitting en/of afbreken (figuur 2 omcirkeld). In deze gevallen breekt de as af (figuur3), omdat deze aangedreven blijft en deze rechtstreeks in verbinding staat met de motor.

Het is dus ook aangewezen bij deze pompen (SP81610/SP85015) om héél grondig te spoelen maar ook de magnetische filter (HF002) te gebruiken om eventuele toekomstige onzuiverheden te onderscheppen.

P.S.: Pompen die worden ingediend met dit fenomeen, zullen worden afgewezen voor garantie

 Comme toujours, le système de direction doit être rincé lors d'un remplacement de l'un de ces composants.

La SP81610/SP85015 (pour les moteurs à essence pour BMW E46) est la preuve évidente qu'il est nécessaire de rincer. À travers les images qui suivent, nous allons essayer d'expliquer la raison pourquoi.

Le rotor tourne dans une partie ovale (figure 2), de sorte que les vânes peuvent monter et descendre dans leur siège. Dans un système pollué, les vânes peuvent bloquer dans leur siège et/ou se casser (figure 2 encadré). Dans ces cas, l'arbre se brise (figure 3), car il est relié directement au moteur.

Il est alors recommandé dans ces pompes (SP81610/SP85015) de rincer très soigneusement, mais aussi d'utiliser le filtre magnétique (HF002) pour intercepter toutes les impuretés à venir.

P.S.: Les pompes qui sont soumis à ce phénomène, seront refusées pour demande de garantie.



Foto1/Figure 1

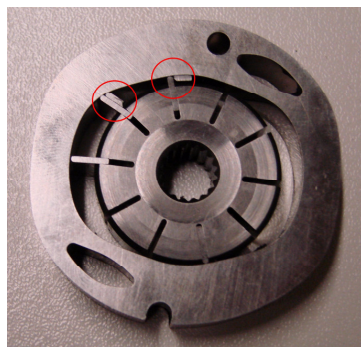


Foto2/Figure2

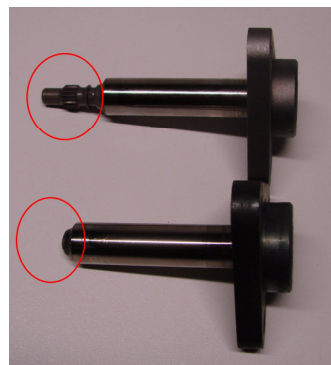



Foto3/Figure3

Attention SP81610/SP85015 Achtung SP81610/SP85015


 As always, the steering system needs to be flushed thoroughly when replacing one of the components.

The SP81610/SP85015 (both petrol engines for BMW E46) are an obvious proof of this. Through the images below, we will try to explain why.

The rotor rotates in an oval chamber (figure 2), so that the vanes can move up and down in their seat. In a polluted system, the vanes can get blocked in their seat and / or break (circled in figure 2). In these cases the shaft breaks off (figure 3), because it remains driven as it is in direct connection with the engine.

It is recommended with these types of pumps (SP81610/SP85015) to flush very thoroughly, but also to use the magnetic filter (HF002) to intercept any future impurities.

P.S.: Pumps that are submitted with this phenomenon, will be rejected for warranty.

 Wenn eine Komponente wie Servopumpe oder Lenkgetriebe getauscht werden müssen, ist eine Vollständige Spülung des Systems die Grundvoraussetzung. Siehe auch unsere Beipackzettel die den Produkten beiliegen. Ohne Spülung des Hydrauliksystems kann eine korrekte Funktion der Bauteile nicht gewährleistet werden.

Die SP81610/SP85015 (beide für BMW E46 Benziner) sind ein eindeutiger Beweis dafür. Durch den Bilder unten werden wir versuchen zu erklären warum:

Der Rotor dreht sich in eine ovale Kammer (Abbildung 2), so dass die Lamellen nach oben und unten in ihrer Position bewegen können. In einem verschmutzten System, können diese Lamellen in ihrer Position blockiert werden und / oder brechen ab (in Abbildung 2). In diesen Fällen schert die Welle ab (Abbildung 3), da die Riemenscheibe angetrieben bleibt und diese ja in direkter Verbindung mit dem Rotor steht.

Wir empfehlen bei dieser Art von Pumpen (SP81610/SP85015) immer vollständig zu spülen, aber auch den magnetischen Filter (HF002) zu verwenden, um zukünftige Verunreinigungen abzufangen.

PS: Pumpen, die mit diesen Phänomen zur Garantie eingereicht werden, werden abgelehnt wenn wir feststellen das eine nicht ausreichende oder gar keine Spülung des Hydrauliksystems vorlag.



Figure1/Abbildung 1

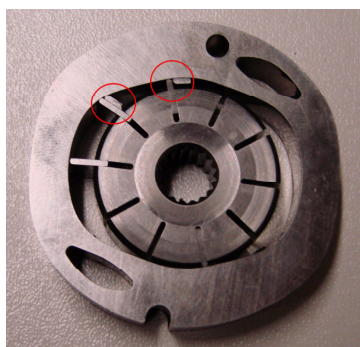


Figure2/Abbildung 2

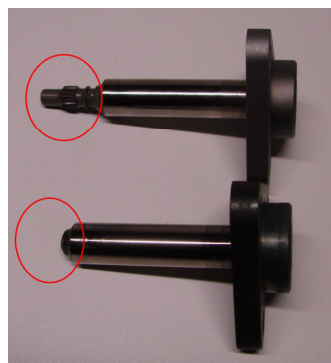


Figure3/ Abbildung 3